EPISODIO 198

El escritor Carlos Ruiz Zafón

—Los libros son espejos: solo se ve en ellos lo que uno ya lleva dentro.

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio…

- Voy a hablar del escritor Carlos Ruiz Zafón y de su obra. Hay un libro en concreto que me gusta mucho y también hablaré de ello.
- En la segunda parte, una exclusiva mini-historia para practicar la fluidez centrándonos en uno de los libros del escritor de hoy.

ESPAÑOL

¡Muy bien. Gracias por escuchar y por seguirme! Puedes ayudarme a llegar a más estudiantes de español escribiendo una pequeña reseña (esto es review en inglés) en iTunes o en la plataforma que uses o simplemente compartir mi website en las redes sociales.

Hoy toca un poco de literatura contemporánea. ¿Conoces a Carlos Ruiz Zafón? Es un conocido escritor que recientemente nos dejó y por tanto creo que es un buen momento para recordar su obra y su vida.

Zafón nació en Barcelona, en 1964 y su familia era de clase media. Su padre era vendedor de seguros y su madre ama de casa (esto en inglés se traduce como housekeeper). Parece ser que quería ser periodista porque se matriculó en

ENGLISH

Great. Thank you for listening and for following me! You can help me reach more Spanish students by writing a short review (that's review in English) on iTunes or on the platform you use, or simply by sharing my website on social media.

Today it's time for a little contemporary literature. Do you know Carlos Ruiz Zafón? He is a well-known writer who recently passed away, and therefore I think this is a good time to remember his work and his life.

Zafón was born in Barcelona in 1964, and his family was middle class. His father was an insurance salesman and his mother a homemaker (this is translated into English as housekeeper). It seems that he wanted to be a

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Ciencias de la Información en la universidad, pero acabó aceptando un trabajo en una empresa de publicidad. En esa empresa llegó a convertirse en director de la delegación de Barcelona. No obstante, abandonó este mundo para dedicarse a escribir.

journalist because he enrolled in Information Sciences at university, but he ended up accepting a job at an advertising company. At that company he eventually became director of the Barcelona branch. However, he left that world to devote himself to writing.

En 1993 publicó su primera novela con el título *El príncipe de la niebla* y ganó un premio. Zafón, con el dinero ganado, se fue a vivir a Los Ángeles, en Estados Unidos.

In 1993 he published his first novel, titled *El príncipe de la niebla*, and won a prize. With the money he earned, Zafón went to live in Los Angeles, in the United States.

En una entrevista, el escritor manifestó que todo lo que le interesaba de la ciudad de Barcelona se encontraba en el pasado, y lo que le atraía de la actualidad venía de fuera. Le encantaba el jazz, la literatura, el cine y la novela negra, así que pensó que Los Ángeles era un buen lugar para vivir.

In an interview, the writer stated that everything that interested him about the city of Barcelona was in the past, and what attracted him about the present came from outside. He loved jazz, literature, cinema, and crime fiction, so he thought Los Angeles was a good place to live.

En el año 2000 terminó de escribir *La sombra del viento*, quizás su novela más famosa. Aunque en España no tuvo una gran aceptación al principio, se tradujo a varios idiomas y se convirtió en una de las novelas españolas más vendidas en el mundo, con más de 15 millones de libros vendidos.

In the year 2000 he finished writing *La sombra del viento*, perhaps his most famous novel. Although in Spain it was not very well received at first, it was translated into several languages and became one of the best-selling Spanish novels in the world, with more than 15 million books sold.

Curiosamente, Zafón, que era un enamorado del cine, rechazó en varias ocasiones autorizar una una película sobre *La sombra del viento*. Decía que lo consideraba casi una traición, ya que era imposible hacer una película mejor que la imaginación del lector. En sus propias palabras sería redundante, irrelevante y totalmente innecesario.

Curiously, Zafón, who was a great lover of cinema, refused on several occasions to authorize a film based on *La sombra del viento*. He said that he considered it almost a betrayal, since it was impossible to make a film better than the reader's imagination. In his own words, it would be redundant, irrelevant, and totally unnecessary.

La Sombra del viento es solo una de las novelas de la saga. Le sigue *El juego del ángel*, *El cementerio de los libros olvidados* y *El prisionero del cielo.*

La Sombra del viento is only one of the novels in the saga. It is followed by *El juego del ángel*, *El cementerio de los libros olvidados* and *El prisionero del cielo.*

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

He leído las tres primeras y me falta la última. Para mí, sin dudas, la mejor es *La sombra del viento*. ¿Sabes? Mi madre no le gustaba leer mucho, pero la convencí de que leyera esta novela. Ahora lee casi todos los días.

I've read the first three and I still have the last one to read. For me, without a doubt, the best is *La sombra del viento*. You know? My mother didn't like reading very much, but I convinced her to read this novel. Now she reads almost every day.

¿Y qué tiene de especial este libro? Bueno, primero de todo, la crítica lo valoró como "una de las grandes revelaciones literarias de los últimos tiempos".

And what is special about this book? Well, first of all, critics described it as "one of the great literary revelations of recent times."

Es una novela que se ambienta en la Barcelona misteriosa de hace casi un siglo. La novela tiene varios personajes enigmáticos e incluso uno bastante singular. Además, puedes aprender bastante de cómo se vivía en aquella época. Cuando lees el libro es fácil quedar absorbido por esa atmósfera.

It is a novel set in the mysterious Barcelona of almost a century ago. The novel has several enigmatic characters and even one that is quite unusual. In addition, you can learn quite a lot about how people lived at that time. When you read the book, it's easy to become absorbed in that atmosphere.

Es una pena que el autor nos haya dejado, porque estoy seguro de que aún tenía mucho por escribir.

It's a shame that the author has left us, because I'm sure he still had a lot to write.

Creo que puedes intentar leer *La sombra del viento* en español. Eso sí, con un buen diccionario. También puedes leerlo primero en tu idioma nativo -está traducido a varias lenguas- y después en español. Así la historia será más fácil de seguir.

I think you can try reading *La sombra del viento* in Spanish. Of course, with a good dictionary. You can also read it first in your native language—it has been translated into several languages—and then in Spanish. That way the story will be easier to follow.

Muy bien, ahora pasamos a la siguiente parte. Si quieres conseguir el texto de este episodio de podcast, puedes ir a mi página: www.unlimitedspanish.com

Very good, now we move on to the next part. If you want to get the text of this podcast episode, you can go to my website: www.unlimitedspanish.com

Además, podrás conseguir gratis los 5 Pilares para hablar español.

In addition, you'll be able to get the 5 Pillars for speaking Spanish for free.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Mini-historia

De acuerdo. La mini-historia es fácil: Yo digo una frase con información. A continuación, hago algunas preguntas sobre esa información. Después de cada pregunta hay una pausa. ¡Es tu turno para intentar responder! Después de cada pausa doy una respuesta correcta. Así voy construyendo la historia.

Vamos a aprovechar el inicio del libro *La Sombra del viento* para inspirarnos. Imagina que eres uno de los personajes. Vamos a practicar la primera y segunda persona:

ESPAÑOL	ENGLISH
Todavía recuerdo el día en que visité con mi padre el Cementerio de los Libros Olvidados.	*I still remember the day when I visited the Cemetery of Forgotten Books with my father.*
¿Recuerdas el día en que visitaste el Cementerio de los Libros Recordados? No, no lo recuerdo. Ese es otro sitio. Yo visité el Cementerio de los Libros Olvidados, no recordados. Visité con mi padre ese sitio.	**Do you remember the day when you visited the Cemetery of Remembered Books?** No, I don't remember it. That's another place. I visited the Cemetery of Forgotten Books, not remembered books. I visited that place with my father.
¿Con quién visitaste ese sitio? Con mi padre. Lo visité con mi padre.	**Who did you visit that place with?** With my father. I visited it with my father.
¿Qué tipo de cementerio era? ¿De personas? No, de personas no, de libros. Era el Cementerio de Libros Olvidados.	**What kind of cementery was it? A cemetery for people?** No, not for people, for books. It was the Cemetery of Forgotten Books.
Mi padre y yo caminamos por las calles de una Barcelona atrapada bajo cielos de ceniza.	*My father and I walked through the streets of a Barcelona trapped under skies of ash.*
¿Caminasteis por las calles o por las playas de Barcelona? Por las calles. Caminamos mi padre y yo por las calles de Barcelona, no por las playas.	**Did you walk through the streets or along the beaches of Barcelona?** Through the streets. My father and I walked through the streets of Barcelona, not along the beaches.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

¿Caminasteis en una Barcelona atrapada bajo cielos de fuego?
No, bajo cielos de fuego no. Bajo cielos de ceniza. Caminamos bajo cielos de ceniza.

¿Quién caminó contigo?
Mi padre. Mi padre caminó conmigo. Caminamos juntos.

Did you walk in a Barcelona trapped under skies of fire?
No, not under skies of fire. Under skies of ash. We walked under skies of ash.

Who walked with you?
My father. My father walked with me. We walked together.

Mi padre me dijo que yo no podía contar nada de lo que iba a ver.

¿Te dijo tu padre que podías escribir un libro?
No, no me dijo eso. No me dijo que podía escribir un libro. Me dijo que no podía contar nada de lo que iba a ver.

¿Qué no podías hacer?
Contar nada. No podía contar nada de lo que iba a ver.

¿Sobre qué no podías contar nada?

Sobre lo que iba a ver. Sobre lo que iba a ver en el Cementerio de los Libros Olvidados. ¡Cuánto misterio!

My father told me that I couldn't tell anyone anything about what I was going to see.

Did your father tell you that you could write a book?
No, he didn't tell me that. He didn't tell me that I could write a book. He told me that I couldn't tell anyone anything about what I was going to see.

What couldn't you do?
Tell anyone anything. I couldn't tell anyone anything about what I was going to see.

What couldn't you tell anyone anything about?
About what I was going to see. About what I was going to see in the Cemetery of Forgotten Books. So much mystery!

Ese lugar era un santuario donde cada libro tenía el alma de quien lo escribió.

¿Qué tipo de lugar era?
Un santuario. Ese lugar era un santuario.

¿Tenía cada libro un alma?
Sí, tenía un alma. Cada libro tenía el alma de quien lo escribió.

¿Tenía cada libro el alma del escritor o el alma del lector?
Del escritor. Cada libro tenía el alma del escritor.

That place was a sanctuary where each book had the soul of the person who wrote it.

What kind of place was it?
A sanctuary. That place was a sanctuary.

Did each book have a soul?
Yes, it had a soul. Each book had the soul of the person who wrote it.

Did each book have the writer's soul or the reader's soul?
The writer's. Each book had the writer's soul.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

La costumbre era que cada nuevo visitante podía adoptar un libro para protegerlo.

¿Podía cada nuevo visitante adoptar un niño?
No, no, un niño no. Un libro. Un libro para protegerlo.

¿Para qué adoptaban los visitantes un libro? ¿Para qué?
Para protegerlo. Lo adoptaban para protegerlo.

En una estantería, se asomaba tímidamente un libro con letras doradas…

¿Se asomaba atrevidamente un libro?
No, no atrevidamente, sino tímidamente. Se asomaba tímidamente un libro con letras doradas.

¿Cómo eran las letras del libro?
Doradas. Eran doradas. Las letras del libro eran doradas.

¿Dónde estaba el libro?
En una estantería. Estaba en una estantería.

ENGLISH

The custom was that each new visitor could adopt a book to protect it.

Could each new visitor adopt a child?

No, no, not a child. A book. A book to protect.

Why did the visitors adopt a book? Why?

To protect it. They adopted it to protect it.

On a shelf, a book with golden letters was peeking out timidly…

Was a book peeking out boldly?
No, not boldly, but timidly. A book with golden letters was peeking out timidly.

What were the letters of the book like?
Golden. They were golden. The letters of the book were golden.

Where was the book?
On a shelf. It was on a shelf.

Muy bien…ya sé que es interesante, pero lo tenemos que dejar aquí. Te sugiero que adivines el nombre del libro en la estantería…No es tan difícil.

Este es un pequeño ejercicio para mostrarte cómo funciona esta técnica de preguntas y respuestas. Imita de forma muy eficiente una conversación. Por eso a veces lo llamo “simulador de conversaciones”.

En mis cursos podrás encontrar horas y horas de contenido de audio con esta técnica. Allí podrás desarrollar definitivamente tu fluidez. Puedes conseguir ahora un curso con precio especial en:

www.unlimitedspanish.com

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

(Sección productos)

De acuerdo, la semana que viene más. ¡Espero que tengas un magnífico día y por favor cuídate!

Òscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?
Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com

Unlimitedspanish.com | All rights reserved